

2014

Nº 6

VERANO
UDA



MAGAZINE
KUARTANGO

K
hemen

Con el label de Kuartango

Kuartangoren
labelarekin

4

HISTORIA

2

Las piedras hablan
Harriak mintzo dira

UN PUEBLO
HERRI BAT

4

Katadiano, a un paso
Katadiano, urrats batera

NATURA
“EN CORTO”

8

Entrevista/*Elkarrizketa*:
Teo Fernández Meabe

✦ BEGOÑA APELLANIZ

ENTRE UN BOSQUE DE DÓLMENES

El valle de Kuartango destaca por la cantidad de monumentos megalíticos como signo claro de antíquisimos ritos funerarios. Túmulos, cuevas y dólmenes habitan en recónditos parajes

Los dólmenes de Guibijo y Kuartango, los túmulos de Badaia, Guibijo y Arkamo, las cuevas sepulcrales de Guibijo, Badaia y Arkamo constituyen un rico conjunto del fenómeno funerario que se originó hace miles de años en este valle alavés. No fue, sin embargo, hasta hace casi un siglo que se empezaron a estudiar en profundidad los hallazgos arqueológicos que

se ubicaban, escondidos, entre sus parajes. Y todo ello contribuyó a diseñar las rutas y senderos hoy conocidos para contemplar las construcciones gigantescas de piedra que se erigieron hace miles de años, con herramientas simples y arcaicas, y que prueba la capacidad de que aquellos hombres primitivos para dejar constancia de su paso con monumentos que han resistido el paso del tiempo.

Los investigadores, entre ellos Barandiaran, llegaron a la conclusión hace tiempo de que la zona del valle de Kuartango es una de las más completas en Álava en cuanto al fenómeno funerario se refiere. Esa importancia reside en que la conjunción dentro de una misma área geográfica de túmulos, dólmenes y cuevas con inhumaciones no suele ser frecuente. Pero, **¿cómo distinguir unos monumentos funerarios de otros?**

Lo más fácil de diferenciar, sin lugar a dudas, es una **cueva funeraria**. Un agujero, más o menos profundo, que servía de habitáculo y excavado en la piedra o modificado parcialmente por el hombre para que sirviera a sus fines. La cueva de Liziti en Andagoia (de la Edad de

Hierro) o la de Solacueva en Jokin (de la Edad de Bronce) se citan entre las más destacadas del valle.

Un túmulo, en cambio, es el nombre que recibe un montón de tierra y piedras levantado sobre una tumba o varias y que se remonta a la época de las edades de Piedra, de Bronce y de Hierro. En un primer momento consistía en una pila de rocas que recubrían directamente el cuerpo pero, a lo largo de los siglos, esos enterramientos fueron cubiertos también con tierra hasta llegar a convertirse en cámaras funerarias de mayor tamaño.

ARABAKO BESTE IBILBIDEA

Ikuspegi megalitikotik, Araba da penintsulako probintziarik osoena. Arabar Errioxan eta Arabako Lautadan trikuharri eta tumulu zoragarriak daude. Lantarongo trikuharriak (Lalastra Saratsu), Minakoa, Egilazkoa (Aizkomendi) edo Sorginetzekoa (Arrizala), horien artean. Arabar Errioxan, La Cascaja trikuharria, Laiatzako trikuharria, El Sotillo trikuharria, Martin Deunaren trikuharria, La Hueserako gainekoa, Belagilearen Txabolakoa eta Artadiko trikuharria daude



GURPIDE NORTE



GURPIDE SUR



SAN SEBASTIÁN NORTE



SAN SEBASTIÁN SUR



TÚMULO



DOLMEN



GALERÍA

Harri artean, giza hondakinak, hezurrezko eraztunak, basurde letaginekin egindako zintzilikarioak edo lepokoetako atxabitxi aleak aurkitu ziren

Por su parte, **un dolmen** (mesa grande de piedra en el idioma bretón), es una construcción megalítica consistente en líneas generales en varias losas hincadas en la tierra en posición vertical y una losa de cubierta apoyada sobre ellas en posición horizontal.

En la zona de Kuartango, los arqueólogos encontraron en su día numerosos restos humanos e incluso un cráneo con signos de trepanación. También se registran los hallazgos de puntas de flecha de bronce o cobre, diversos objetos de sílex o cerámicas, machacadores-compresores del material de cuerno, falange pulidas y talladas y anillos elaborados a partir de hueso. Además han aparecido entre los restos cuentas de collar de azabache, colgantes de colmillo de jabalí o cuchillos de sílex.

LOS HALLAZGOS MÁS RELEVANTES

Dolmen de Ataguren I. *En la zona oriental de la Sierra de Guibijo. Situado a 15 metros a la derecha del camino que desde Andagoia sube a la sierra.*

Túmulo de Ataguren II. *En la zona oriental de la Sierra de Guibijo. Situado a 19 metros al sur del dolmen de Ataguren I.*

Túmulo del Alto de las Carboneras. *En la zona oriental de la Sierra de Guibijo. A 75 metros del corte Sureste de la sierra y a 400 metros al noreste del dolmen de Ataguren I.*

Túmulo de Esquina Rasa I. *En la zona oriental de la Sierra de Guibijo. En una vaguada sita entre Esquina Rasa y el Alto de las Carboneras, a 200 metros al oeste del corte y al lado de una torca.*

Túmulo de Esquina Rasa II. *En la zona Oriental de la Sierra de Guibijo. Situado a 100 metros del corte y a 250 metros del túmulo de Esquina Rasa I; por sus proximidades pasa un antiguo camino.*

Campo tumular de las Yurdinas. *En la zona oriental de*

la Sierra de Guibijo. En el camino que bordea el corte oriental de esta sierra y al lado de éste.

Cueva de Barracaran. *Situada en el corte occidental de la Sierra, frente a la cascada de Delika. En la boca de esta pequeña cueva se encuentra un refugio de pastores.*

Cueva de Liciti. *En el corte meridional de la Sierra y enfrente del pueblo de Andagoia.*

Alto de Telleta. *Se han hallado al menos 12 monumentos, de los cuales 5 son dólmenes.*

Dolmen de Gurpide Norte. *A unos 60 metros de distancia de Gurpide S.*

Dolmen de Gurpide Sur. *Llamado también Urbide y Urpide se halla a 60 metros a la derecha de la vía férrea Bilbao-Miranda, en el término de Gurpide, de la localidad de Katadiano.*

Campo tumular de Sendadiano. *Situado en las cercanías del pueblo del mismo nombre y el paso a nivel con el ferrocarril Madrid-Bilbao.*



carne y perre txikos

Un año más, la feria del Perretxiko y la vaca Terreña llenó las calles de Zuhatsu, de miles de personas que se acercaron al valle para disfrutar de los productos del mercado.

Este año el número de puestos de la feria aumentó hasta los 70, diez más que el año pasado, entre los cuales destacaban algunos vendedores del valle que exhibían orgullosos sus productos: carne de Terreña de los pastos de Gillarte, pollos y verduras ecológicas de Urbina Basabe y perretxikos provenientes de diversos lugares.

A pesar del mal tiempo, fueron cerca de 3000 las personas que se acercaron al pueblo. El abarrotado ambiente

Aurten ere, ez dira faltatu frackingaren kontra protestatzeko postuak

se dejaba notar en los puntos que, como cada año, se llevaban de calle a los asistentes, el puesto de talo, el no menos fiel puesto de champiñones a la plancha y la txozna de la asociación que hizo las delicias del público repartiendo su revuelto de perretxiko.

Como cada año, hubo ciertas actividades que no faltaron en la feria. El tradicional partido de pelota tuvo

decenas de espectadores que disfrutaron del mismo con una sonrisa. Cerca del frontón aguardaban los hinchables y diversos batidos de leche de la granja de Artatxia para los más pequeños acompañados de la exposición de ganado a cargo de tres ganaderos del valle: Adolfo y Julen Martínez de Santos y Teodoro Fernández.

Por supuesto tampoco faltaron los dos puntos fuertes de la feria, el pregón de la mano, en esta ocasión, de los alcaldes de La Puebla y Treviño y el asado de una vaca Terreña de 198 kilos que pasó sobre el fuego toda la noche para luego ser vendida en pinchos de un euro a todos los asistentes.

OBEDADE GEHIAGO URTETIK URTERA

Aurten, Kultur Elkarteak antolatutako ekintza baten barruan haraneko emakumeek urtean zehar egindako eskulanean erakusketa ere izan du azokak, udaletxeko areto handietako bat betetzen zuten kartoizko antzokitxoena bezalaxe.



Ingurumena **helburu** **Compromiso** con el medio ambiente



Guztionean... ura, airea eta zorua zaintzea, ingurumena babestea, lurraldea antolatzea, haurrei irakastea, ohiturak aldatzea, hondakinak gutxitzea, mugikortasun jasangarria bultzatzea, garapen ekonomiko naturala sustatzea, erantzukizunez erostea, lehengaiak aurrezteak, osasunez elikatzea...

... cuidando las aguas, el aire y el suelo, manteniendo el entorno, planificando el territorio, enseñando a la infancia, cambiando hábitos, reduciendo residuos, impulsando la movilidad sostenible, promoviendo un natural desarrollo económico, comprando responsablemente, ahorrando materias primas, alimentándonos saludablemente, ...entre todas y todos...

EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO

PERTSONA HELBURU
COMPROMISO CON LAS PERSONAS

El reino de las libélulas

Kuartango se encuentra en una zona privilegiada para acoger en los meses veraniegos a los insectos más antiguos, rápidos y sorprendentes del reino animal



Zigóptero

Caballitos del diablo

Son diferentes a las libélulas, con alas anteriores y posteriores muy similares; en reposo, las alas se mantienen juntas longitudinalmente y más o menos elevadas sobre el cuerpo.

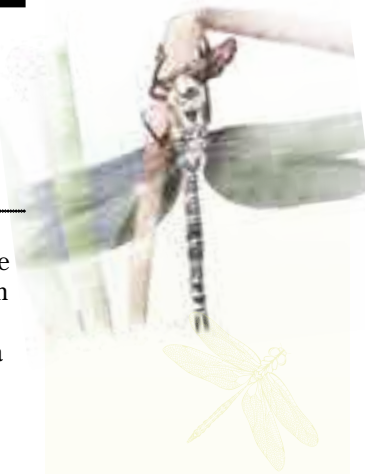
Para aquellos que siguen de cerca las evoluciones de un odonato, un insecto comúnmente conocido como libélula, el valle de Kuartango se encuentra en una de las zonas más privilegiada de toda la península. En los estudios realizados por los entomólogos en las últimas décadas en territorio kuartangués se detectaron 38 especies diferentes de odonatos, 21 pertenecientes a los zigópteros (caballitos del diablo) y 17 anisópteros (libélulas). O lo que es lo mismo entre las sierras de Arkamo y Badaia habitan 21 de los 27 zigópteros ibéricos y casi la mitad de los anisópteros que se dan en toda la península.

De este modo, se destaca la riqueza específica de la odonofauna de Álava gracias a la contribución de las riberas del río Baias a su paso por Kuartango. No en vano en los 106 kilómetros cuadrados del valle es el más rico en especies comparado con toda la limítrofe provincia de Bizakaia y casi iguala a toda la provincia de

Baias ibaian zehar, munduko intsektu zahar, bizi eta bizkorrenak aurki daitezke

Asturias. Los expertos atribuyen este despliegue de odonatos a la situación del valle, situado en una zona de transición y por tanto entre una zona atlántica situada al norte (la cornisa cantábrica) y otra mediterránea situada al sur (el valle del Ebro).

Así en el aire pululan los insectos que maravillan a los expertos. Y es que las libélulas y caballitos del diablo son capaces de alcanzar velocidades de hasta 200 kilómetros por hora, pueden ir hacia delante o hacia atrás en línea recta, bajar o subir en vertical, girar en el aire sobre su cuerpo, detenerse en mitad de la nada y flotar. Un prodigio que despliega sus alas por todo el valle si cualquiera se esmera en seguir sus evoluciones.



Anisoptera

Libélula

Suelen tener una cabeza más ancha que el resto del cuerpo, un abdomen largo y delgado y cuatro alas membranosas transparentes.



El empuje de la vocación

FICHA



LUGAR:
Anda.



CARÁCTER:
Por cuenta propia.



GANADO:
180 vacas mixtas, 20 de ellas para producción de carne.



INSTALACIONES:
20 hectáreas de pastos, además de usar los pastos comunales.



PRODUCTO:
Carne de vacuno y equino.



VENTA:
A otros productores.

ESTE NEGOCIO
NO ES PARA
HACER NINGÚN
CASTILLO SINO
PARA HACER
LO QUE TE
GUSTA Y SER TU
PROPIO JEFE



EN CORTO

Teo Fernández Meabe.
Anda.

**Sektoreak burokrazia,
Administrazio eta paper-
kontu asko du sobera**

NI CASUALIDAD NI UN PASATIEMPO PASAJERO. EN ANDA LA EXPLOTACIÓN DE GANADO DE TEO FERNÁNDEZ SE HA CONVERTIDO EN EL SUEÑO HECHO REALIDAD DE UN JOVEN QUE SIEMPRE QUISO DEDICARSE A ESTE NEGOCIO

Vacas mixtas (para producir leche y carne) y la crianza de yeguas se ha convertido en la columna vertebral de la pequeña explotación ganadera que se ubica en Anda. Las premisas son claras en este negocio por cuenta propia: dedicarse a la cría y venta de ganado, cumpliendo con las directrices que marca la Administración y apostar por un negocio del que se puede vivir pero sin sacar los pies del tiesto. En principio, la etapa más complicada que es la de ubicarse y arrancar en un mercado de este tipo ya está consolidada en Anda. Ahora se aspira a seguir en la brecha y mantenerse en

este nivel. A juicio del regente de esta explotación se trata de aportar calidad en lo que se hace, sin necesidad de imitar las pautas que marcan otros ganaderos en el valle y con la idea clara de que el éxito no siempre está en abarcar más de lo que se puede. Así, se limita la cabaña ganadera de momento a un par de centenares de reses con los que surtir de buenos productos a un mercado cada vez más exigente y se consolida con la propiedad de una veintena de hectáreas de terreno para pasto para nutrir a los animales en condiciones óptimas.

K. ¿Qué le decidió a meterse en este sector tan competitivo y complicado?

T.F.: Siempre me ha gustado. Siempre hemos tenido ganado en casa y desde hace 12 años ya tengo lo que soñaba hace tiempo, tener mi pequeña explotación ganadera para hacer lo que realmente me gusta.

K.: Y para hacer dinero...

Este negocio no es para hacer ningún castillo sino para ser tu propio jefe y en mi caso para hacer lo que más me gusta. No hace falta mucho atrevimiento para meterse de lleno a esto pero es muy sacrificado y da lo justo, para vivir.

K. ¿Qué le falta a este sector para sobrellevar esta panorámica a veces desolador?

Requiere un relevo generacional que a todas luces no se está produciendo. Desde luego ahora es bastante complicado instalarse porque se necesita una inversión importante. Luego también se necesita tener

las cosas claras, contar con el factor suerte y, sobre todo, tener en cuenta que aquí se juega cada día con gastos imprevistos. El campo y la ganadería no es una ciencia exacta y se dan más desequilibrios en tu contra que a tu favor.

K. ¿Qué le sobra al sector ahora mismo?

Sobra que exista tanta burocracia, tanta Administración, tanto papeleo. Es muy importante la trazabilidad del producto, hacer bien las cosas, pero a veces se da más importancia a tener un papel debidamente sellado que a las condiciones reales en que se halla un animal o los cuidados que recibe.

K. ¿Y no tiene que cambiar de mentalidad también el consumidor final?

Es cierto. Somos muy dados a que lo de fuera siempre es lo más importante. Se come carne procedente de Uruguay o Brasil y no tenemos en cuenta que al lado de casa hay un producto excepcional en todos los sentidos.

Orain dela 200 urte baino gehiago Arabako merkataritza ibilbide garrantzitsuenetakoa bat izandakoan dago Marubay zubi enblematikoa

De obligado paso

KATADIANO

KATADIANO ETA BERTAKO LEKAIMEAK

XIII. mendera jo behar da atzera, Katadianori buruzko erreferentzia inprimatuak aurkitzeko.

Nolanahi ere, 1257. urtean

“Katadiano” izenarekin agertzen zen idatzietan Kuartangoko herri hau, eta 1556an “Catadiano”

izenarekin, aurrerago Katadiano izenarekin ere agertuko bada ere.

Erdi Aroan, herriko parrokia azpimarratu behar da, Kexaako lekaimeek zaintzen zutena, 1380ko errege-agindu baten arabera.

Agindu hori zehatz-mehatz bete zen XIX. mendean ongi sartu arte.

Garai hartan, 60 biztanle zituen Katadianok, erroldaren arabera.

Handik aurrera, jaisten hasi zen biztanle-kopurua, nahiz eta garai batean Marubay benta ezagun egiten zuen, bide haietan barrena ibiltzen ziren bidaiarietako asko hartzen baitzituen.

Katadiano fue en su día un lugar por donde miles de viajeros deambulaban por su puente y paraban en su antigua venta. Aun hoy sigue siendo una encrucijada de caminos donde al menos una vez al año miles de personas le rinden pleitesía al abrigo de su ermita de Eskolumbe. Pero si por algo se reconoció en su día a este paraje singular del valle de Kuartango fue por encontrarse esta localidad alavesa en la afamada ruta de la lana con el tránsito de mercancías preciosas y vitales como el hierro, el vino, la sal o los cereales. Y Katadiano se convirtió en uno de esos puntos neurálgicos de la travesía gracias a uno de sus tesoros arquitectónicos, el puente de Marubay. No en vano, ese paso lograba superar el río Baias, que a través de su discurrir por el valle marcaba la senda de esas sendas transitados por comerciantes venidos desde la costa y que se dirigían a zonas del interior o viceversa. De hecho, Katadiano se encontraba en la ruta que atraviesa la provincia de Álava de norte a sur de forma más segura.

De este modo, esta localidad a pie de la sierra de Badaya cuenta con caminos que fueron ampliamente transitados durante la Edad Media en la ruta Zaragoza-Bilbao, tal y

como reflejan varios historiadores alaveses. Este hecho obligó en su día a construir un puente emblemático, considerado uno de los más importantes en cuanto a las comunicaciones alavesas en el siglo XVIII. Su construcción fue costosa pero una inversión que proporcionó réditos impresionantes para los lugareños de la zona. No en vano, facilitó y aceleró el paso de miles de comerciantes que traían los productos de la costa para colocarlos en Castilla y Aragón.

Así, el puente de Marubay consta de tres ojos y 126 pies de largo. Pero existe otro enclave para atravesar el río que se encuentra a la entrada del pueblo y arranca del lugar donde se halla una zona dolménica de gran relevancia. A este puente se le denomina San Juan. Pero Katadiano es algo más que puentes, cita de peregrinos o lugar de paso obligado. El pueblo kuartangués destaca por ser un paraje pintoresco con signos evidentes de que fue habitado desde los primeros tiempos del homo sapiens, como prueban sus restos de construcciones funerarias (dólmenes), y por convertirse en una de las ledanías más carismáticas del valle gracias a su riqueza en pastos y prados.



NO

MERCADERES, NOBLES,
COMERCIANTES, FELIGRESES...
EL PUENTE DE MARUBAY FUE
EN SU DÍA UNA ENCRUCIJADA
EN UNA RUTA ESTIMADA POR
LUGAREÑOS Y POR AQUELLOS
QUE PRETENDÍAN COLOCAR
SUS PRODUCTOS EN TIERRAS
LEJANAS, LA RUTA DE LA LANA

SITUACIÓN Y ESTRUCTURA



*A la izquierda del río Ba-
yas, a medio camino entre
Izarra y la capital del valle.*

PATRIMONIO HISTÓRICO



*Dólmenes, puente
de Marubay, puente
de San Juan.*

EMPADRONADOS



€ ACTIVIDAD ECONÓMICA



Ganadería y agricultura.

EDIFICIOS SINGULARES



*Iglesia parroquial dedica-
da a San Pedro, con un
ábside que tiene una me-
nestra románico ojival,
con columnas esbeltas
rematadas en labrados
capiteles con jimias,
canecillos y monstruos.*

CURIOSIDADES



*En la actualidad registra el
menor número de residentes
habituales de toda su
historia. En sus mejores
tiempos llegó a tener un
centenar de habitantes.*



EL CRIMEN DE SALINAS DE AÑANA

ASESINAN A TIROS A UN JORNALERO DE
40 AÑOS CASADO Y CON 4 HIJOS



8-enero-1918 (Heraldo Alavés)
La crónica negra revolucionó la comarca alavesa de Añana en los primeros días de 1918. Según se relata en los diarios de aquellos tiempos un jornalero natural de Espejo, de 40 años, casado y con cuatro hijos, y que respondía a las iniciales B.V.M., fue asesinado en la noche del día de Reyes. Tal y como reflejan los ecos de sociedad de la época este alavés murió de herida de bala hacia las nueve de la noche del 6 de enero en la localidad

de Salinas de Añana.

El crimen aconteció a la salida de una de las tabernas del pueblo cuando su asesino, un vecino que días más tarde confesaría el crimen tras ser detenido por la Policía, sin mediar palabra le propinó cuatro disparos de escopeta a bocajarro.

Durante varias semanas se prolongaron las pesquisas de la Policía para intentar dilucidar cuáles pudieron ser las causas del horrendo crimen.

Las investigaciones se dirigieron en primer lugar a posibles sospechosos que pudieran estar de paso por el lugar. Más tarde, la línea de investigación se dirigió a su entorno más cercano y a posibles peleas o disputas que pudiera tener la víctima.

Después de varios días en el que los rumores se extendieron por todo el valle y donde vecinos y conocidos fueron interrogados de forma extensiva para intentar dilucidar quién había cometido el crimen, la Policía detuvo a uno de los vecinos de la localidad que, al parecer, mantenía serias discrepancias sobre política local con el fallecido.

Sin embargo, el horrendo crimen siguió rellenando páginas de la crónica negra de los periódicos ya que en el posterior juicio el detenido, al que la Fiscalía le solicitaba la pena de 14 años, 8 meses y 1 día de cárcel, se declaró "no culpable" de los hechos acontecidos en una fecha tan señalada.

La víctima, natural de la localidad de Espejo, recibió cuatro disparos cuando salía de una de las tabernas de Salinas de Añana



ONA
VINO



BREVES

22-febrero-1918 (HA)
Vitoria. Se necesita ama de cría para estar en casa de los padres de la criatura. Información en esta administración.

26-marzo-1918 (HA)
Vitoria. En breve llegarán a la capital alavesa 8.000 huevos de trucha con destino a los criaderos del parque de La Florida.

5-agosto-1918 (HA)
Vitoria. Hoy será enterrada viva, a las ocho de la tarde, la celebré joven Gernié a un metro bajo tierra en donde permanecerá durante 12 días; osea, 288 horas sin comer ni beber. Ven a verlo.

AGUA DE COLONIA

HIGEEA

Perfume delicado y permanente. No atacará a la piel. Especial para fricciones.



ANDA
1931

“En Anda he visto y oído de todo, desde que hubo brujas hasta la llegada de soldados italianos en la guerra”

Irene Ferralde Perrea

Nació en Anda, en la casa que hace más de dos décadas salió destacada en un décimo de la Lotería Nacional. Irene es la memoria viva del pueblo que antaño tuvo tejedor y que, luego, incluso llegó a contar con sólo 4 vecinos. Sin embargo, esta kuartanguesa no quiso nunca abandonar el valle, ni siquiera cuando por problemas de herencia barajó su familia esa opción. No en vano, aquí ha conocido casi de todo y, aunque ha trabajado como la que más, también reconoce que en su terruño vive más que a gusto.

K POCOS PODRÁN PRESUMIR DE SER NACIDOS EN EL PUEBLO DONDE HAN VIVIDO TODA SU VIDA. DE ANDA LO CONOCE TODO...

No sé si todo. Si recuerdo haber oído de pequeña que aquí en su día hubo brujas y que en las épocas peores hemos llegado a quedarnos sólo 4 vecinos viviendo. Ahora no es la época de antaño en que incluso hubo un tejedor y había muchas más casas.

K ¿QUÉ HA CAMBIADO EN TODO ESTE TIEMPO EN LA VIDA DE ANDA?

Además de los avances tecnológicos que tenemos hoy en día quizá la mayor diferencia se nota en que antes no había cuatro pesetas y estábamos muy unidos, éramos una piña. Ahora parece que tenemos un duro pero somos más independientes, se hace una vida más solitaria, de puertas adentro.

K LO QUE NO CAMBIA ES QUE HABÍA QUE TRABAJAR A DESTAJO PARA SALIR ADELANTE.

Ufff, claro que sí. Lo que yo he trabajado no lo sabe nadie. Quizá no haya tenido muchos oficios como otros pero he

trabajado aquí como una mula. Yo he hilado lino con la rueca, he trabajado en el campo, he tenido ganado y lo he cuidado, he ido a coser para ganar unas perrillas, luego regentábamos un pequeño bar aquí en el pueblo, me he ocupado de dar cuerda al reloj de la iglesia y de tocar las campanas porque mi padre era el sacristán, he tenido pupilos en casa....¡Qué se yo! No había horas suficientes.

K ¿RECUERDA ALGO DE LA GUERRA?

Era muy niña cuando sucedió todo. Recuerdo que de chavales tirábamos piedras a los aviones que pasaban por el valle creyendo que los íbamos a derribar. Y tengo el recuerdo de que aquí cerca debió haber soldados italianos y que cantábamos una tonadilla: “Los italianos se marcharán y para recuerdo un gran bebé dejarán”.

K ¿SE HACÍA MÁS VIDA MIRANDO A IZARRA O EN CAMBIO SE DECANTABAN POR IR HACIA EL BALNEARIO?

Por cercanía siempre hemos tenido Izarra al lado y se tiende a ir hacia Urkabustaiz. Yo iba en bici a coser a Izarra. Me gustaba mucho coser, más que hacer punto, y lo hacía muy bien. Solía hacer calzoncillos para llevar a Vitoria. Siempre me ha gustado el mundillo de la moda, me encanta estrenar ropa. Luego no me la pongo pero....

K ASÍ QUE SE DABA LA ESPALDA A ZUAZO...

Tampoco es eso. Pillaba más lejos. Pero durante mucho tiempo llevábamos las reses que criábamos en casa hacia.

Siempre ha vivido en Anda. ¿En algún instante pensó que debía hacer las maletas y dejar todo atrás?

Hubo un único instante en que barajamos esa posibilidad. Ya casada, cuando hubo un problema de particiones entre la familia, pero al final preferimos quedarnos aquí, trabajar sin descanso y sacar la familia adelante.



**TU
OPINIÓN
TAMBIÉN
CUENTA**

Cualquier aportación deberá ser dirigida a la dirección :

- [khemen@kuartango.org](mailto:khemmen@kuartango.org)
- o en **sobre cerrado**, entregado en el Ayuntamiento de Kuartango, con la inscripción "revista Khemen" en la solapa.
- Aquellas solicitudes que tengan carácter más urgente (ventas o compras, por ejemplo) se ruega que se especifique en el escrito remitido.

Editado/argitaratua:

Fundación valle de Kuartango
Kuartangoko Harana Fundazioa.

Redacción/erredakzioa:

Endika Ortiz de Zarate,
Begoña Apellániz.

Maquetación/maketazioa:

Beatriz Sancho Etxeberria
www.milagrosalurdes-labora.com

Fotografía/argazkiak:

Endika Ortiz de Zarate.

Traducción/itzulpena:

GDS Traductores.

**Documentación/
dokumentazioa:**

Hemeroteca municipal de Vitoria-Gasteiz, Archivo Provincial de Álava y Fundación Sancho el Sabio.

Impresión/imprimatze:

Grafitec.

Ayuntamiento de Kuartango, s/n.
CP 01430

Tel: 945 36 26 00

khemen@kuartango.org
kuartango@kuartango.org



un valle más relajado

Durante los meses de abril y mayo, algunas personas afortunadas del valle tuvieron la suerte de disfrutar de las clases de relajación impartidas por el psicólogo Adrián Fernández. Durante las mismas, los participantes aprendieron cinco técnicas distintas de relajación basadas en distintas funciones como la respiración, la relajación muscular o la imaginación.

Al finalizar las clases el profesor repartió entre sus alumnas, todas ellas mujeres, unos CDs que incluían varias pistas de audio con instrucciones a seguir para qué pudiesen continuar con lo que habían aprendido. Ante el contenido de los asistentes el ayuntamiento se plantea repetir la experiencia, con la esperanza de que más kuartangueses disfruten de esta agradable experiencia.

Erlaxazio-metodo on batek nabarmen hobetzen du bizi-kalitatea

✿ ENDIKA ORTIZ DE ZÁRATE



**tu información
más cercana**

